

31999L0044

L 171/12

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

7.7.1999

**ID-DIRETTIVA 1999/44/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL  
tal-25 ta' Mejju 1999**

**dwar ċerti aspetti tal-bejgħ ta' oġġetti tal-konsum u garanziji assoċjati magħhom**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 95 tiegħu,

Wara li kkunsidraw l-proposta mill-Kummissjoni <sup>(1)</sup>,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali <sup>(2)</sup>,

Filwaqt li jaġixxu mal-proċedura stipulata fl-Artikolu 251 tat-Trattat fid-dawl tat-test kongunt approvat mill-Kumitat ta' Konċiljazzjoni fit-18 ta' Mejju 1999 <sup>(3)</sup>,

(1) Billi l-Artikolu 153(1) u (3) tat-Trattat jipprovdi li l-Komunità għandha tikkontribwixxi għall-kisba ta' livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur bil-miżuri li tadotta skond l-Artikolu 95 tiegħu;

(2) Billi s-suq intern fih żona mingħajr fruntieri interni li fih il-moviment hieles ta' oġġetti, persuni, servizzi u kapital huwa garantit; billi l-moviment hieles ta' oġġetti ma jikkonċernax biss it-transazzjonijiet minn persuni li jaġixxu waqt il-kummerċ iżda wkoll minn transazzjonijiet li jsiru minn individwi privati; billi jimplika li l-konsumaturi residenti fi Stat Membru għandhom ikunu hieles li jixtru oġġetti fit-territorju ta' Stat Membru ieħor abbażi ta' sett uniformi minimu ta' regoli ġusti li jirregolaw il-bejgħ ta' oġġetti ta' konsum;

(3) Billi l-liġijiet ta' l-Istati Membri li jikkonċernaw il-bejgħ ta' oġġetti ta' konsum huma xi f'it differenti, bir-riżultat li s-swieq nazzjonali ta' l-oġġetti tal-konsumatur jiddifferixxu minn xulxin u li l-kompetizzjoni bejn il-bejjiegha tista' tkun imfixkla;

(4) Billi l-konsumaturi li huma heřqana li jibbenefikaw mis-suq kbir billi jixtru oġġetti fi Stati Membri li mhumix mill-Istat ta' residenza tagħhom għandhom rwol fundamentali fis-sedqa tas-suq intern; billi r-rikostruzzjoni artifiċjali ta' fruntieri u l-kompartamentalizzazzjoni tas-swieq m'għandhomx jithallew; billi l-opportunitajiet disponibbli lill-konsumaturi twessgħu hafna bit-teknoloġiji ġodda ta' komunikazzjoni li jippermettu aċċess faċli lis-sistemi ta' distribuzzjoni fi Stati Membri oħra jew f'pajjiżi terzi; billi, fl-assenza ta' armonizzazzjoni minima tar-regoli li jirregolaw il-bejgħ ta' oġġetti tal-konsum, l-iżvilupp tal-bejgħ ta' oġġetti permezz ta' riskji tal-medium ta' teknoloġiji ta' komunikazzjoni mill-bogħod qegħdin jiġu mfixxkla;

(5) Billi l-holqien ta' sett komuni ta' regoli minimi ta' liġi tal-konsumaturi, li jkun validu rrispettivament minn fejn ikunu n-xtraw l-oġġetti fi hdan il-Komunità, isahħaħ il-fiduċja fil-konsumatur u jippermetti lill-konsumaturi li jagħmlu użu shih mis-suq intern;

(6) Billi d-diffikultajiet ewlenin li jiltaqgħu magħhom il-konsumaturi u s-sors ewleni ta' argumenti mal-bejjiegha jikkonċernaw in-nuqqas ta' konformità ta' l-oġġetti mal-kuntratt; billi huwa xieraq għal dan il-ghan li tiġi approssimata l-leġislazzjoni nazzjonali li tirregola l-bejgħ ta' oġġetti tal-konsum f'dan ir-rigward, mingħajr, iżda, ma' jaffettwaw id-dispożizzjonijiet u prinċipji tal-liġi nazzjonali relatati ma' responsabbiltà kontrattwali u mhux kontrattwali;

(7) Billi l-oġġetti għandhom, fuq kollox, jikkonformaw ma' l-ispeċifikazzjonijiet kontrattwali; billi l-prinċipju ta' konformità mal-kuntratt jista' jkun ikkunsidrat li huwa komuni għat-tradizzjonijiet nazzjonali legali differenti; billi f'ċerti tradizzjonijiet legali nazzjonali jista' ma jkunx possibbli li wiehed jafda biss fuq dan il-prinċipju biex jiżgura livell minimu ta' protezzjoni għall-konsumatur; billi f'dawn it-tradizzjonijiet legali, b'mod partikolari, jistgħu jkun b'żonnjużi dispożizzjonijiet nazzjonali addizzjonali sabiex jiżguraw li l-konsumatur ikun protett f'każijiet fejn il-partijiet ftehm fuq termini speċifiċi kontrattwali jew fejn il-partijiet kkonkludew it-termini kontrattwali jew ftehim li direttament jew indirettament jirrinunzjaw jew jirrestringu d-drittijiet tal-konsumatur u li, għall-estent li dawn id-drittijiet jirriżultaw minn din id-Direttiva, ma jorbtux lill-konsumatur;

(8) Billi, sabiex tkun faċilitata l-applikazzjoni tal-prinċipju ta' konformità mal-kuntratt, huwa b'żonnjuż li tkun introdotta preżunzjoni konfutabbli ta' konformità mal-kuntratt li jkopri l-aktar sitwazzjonijiet komuni; billi dik il-preżunzjoni ma tirrestringix il-prinċipju ta' helsien tal-kuntratt; billi, aktar minn hekk, fl-assenza ta' termini kontrattwali speċifiċi, kif ukoll fejn tkun applikata l-klawsola minima ta' protezzjoni, l-elementi msemmija f'din il-preżunzjoni jistgħu jintużaw sabiex jiddeterminaw in-nuqqas ta' konformità ta' l-oġġetti mal-kuntratt; billi l-kwalità u l-esekuzzjoni li l-konsumaturi jistgħu jippretendu b'mod xieraq għandhom jiddependu *inter alia* fuq jekk l-oġġetti humiex ġodda jew użati; billi l-elementi msemmija fil-preżunzjoni huma kumulattivi; billi, jekk iċ-ċirkostanzi tal-każijiet iroddu kull element partikolari mhux xieraq, l-elementi li jifdal tal-preżunzjoni għandhom madankollu jibqgħu japplikaw;

<sup>(1)</sup> ĠU C 307, tas-16.10.1996, p. 8  
u ĠU C 148, ta' l-14.5.1998, p. 12.

<sup>(2)</sup> ĠU C 66, tat-3.3.1997, p. 5.

<sup>(3)</sup> Opinjoni tal-Parlament Ewropew ta' l-10 ta' Marzu 1998 (ĠU C 104, tas-6.4.1998, p. 30), Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill ta' l-24 ta' Settembru 1998 (ĠU C 333, tat-30.10.1998, p. 46), Deċiżjoni tal-Parlament Ewropew tas-17 ta' Diċembru 1998 (ĠU C 98, tad-9.4.1999, p. 226), Deċiżjoni tal-Parlament Ewropew tal-5 ta' Mejju 1999, Deċiżjoni tal-Kunsill tas-17 ta' Mejju 1999.

(9) Billi l-bejjiegh għandu jkun responsabbli direttament lill-konsumatur għall-konformità ta' l-oġġetti mal-kuntratt; billi din hija s-soluzzjoni tradizzjonali minqax fl-ordnijiet legali ta' l-Istati Membri; billi madankollu l-bejjiegh għandu jkun hieles, kif hemm provdut għalih fil-liġi nazzjonali, li jsegwi rimedji kontra l-produttur, bejjiegh minn qabel fl-istess katina ta' kuntratti jew kull intermedjarju ieħor,

- sakemm-il darba ma jkunx irrinunzja dak l-intitolament; billi din id-Direttiva ma taffettwax il-prinċipju ta' helsien tal-kuntratt bejn il-bejjiegh, il-produttur, bejjiegh ta' qabel jew kull intermedjarju iehor; billi r-regoli li jirregolaw kontra min u kif il-bejjiegh ghandu jsegwi dawn ir-rimedji ghandhom ikun determinati fil-liġi nazzjonali;
- (10) Billi, fil-każ ta' nuqqas ta' konformità ta' l-oġġetti mal-kuntratt, il-konsumaturi ghandhom ikunu ntitolati li l-oġġetti tagħhom jiġu rrestawrati għall-konformità mal-kuntratt minghajr hlas, billi jagħzlu bejn tiswija u tibdil, jew, jekk dan ma jsirx, li l-prezz jitnaqqas jew il-kuntratt jit-hassar;
- (11) Billi l-konsumatur jista' mill-ewwel jehtieg li l-bejjiegh isewwi l-affarijiet jew li jibdilhom sakemm-il darba daww ir-rimedji jkunu mpossibbli jew disproporzjonati; billi jekk rimedju huwa disproporzjonat jew le għandu jkun determinat oġġettivament; billi rimedju jkun disproporzjonat jekk ikun impost, f'paragun mar-rimedju l-iehor, spejjeż mhux raġjonevoli; billi, sabiex ikun determinat jekk l-ispejjeż humiex raġjonevoli, l-ispejjeż ta' rimedju wiehed ghandhom ikun b'mod sinifikattiv akbar mill-ispejjeż tar-rimedju l-iehor;
- (12) Billi f'każijiet ta' nuqqas ta' konformità, il-bejjiegh jista' dejjem joffri lill-konsumatur, b'mod ta' hlas, kull rimedju disponibbli; billi għandu jithalla lill-konsumatur li jiddeciedi jekk ghandux jaċċetta jew jirrifuta din il-proposta;
- (13) Billi, sabiex il-konsumaturi jkunu jistgħu jiehdu vantaġġ tas-suq intern u biex jixtru oġġetti ta' konsum fi Stat Membru iehor, għandu jkun irrakkomandat li, fl-interessi tal-konsumaturi, il-produtturi ta' l-oġġetti tal-konsum li huma nnegozjati f'hafna Stati Membri jehmzu mal-prodott lista b'mill-inqas indirizz ta' kuntatt wiehed f'kull Stat Membru fejn ikun innegozjat il-prodott;
- (14) Billi r-referenzi għaż-żmien ta' forniment ma jimplikawx li l-Istati Membri ghandhom jibdli r-regoli tagħhom dwar it-tehid ta' dak ir-riskju;
- (15) Billi l-Istati Membri jistgħu jipprovdu li kull hlas lura lill-konsumatur jista' jitnaqqas sabiex ikun ikkunsidrat l-użu mill-oġġetti li jkun għamel il-konsumatur minn meta dawn inghatawlu; billi l-arranġamenti dettaljati li bihom tiġi effettwata r-revoka tal-kuntratt jistgħu jiġu stipulati fil-liġi nazzjonali;
- (16) Billi minhabba n-natura speċifika ta' oġġetti wżati huwa generalment impossibbli li jinbidli; billi għal dan il-għan id-dritt tal-konsumatur għat-tibdil generalment m'huwiex disponibbli għal dawn l-oġġetti; billi għal dawn l-oġġetti, l-Istati Membri jistgħu jawtorizzaw lill-partijiet li jiftiehm fuq perijodu ta' responsabbiltà mqassar;
- (17) Billi huwa xieraq li jkun limitat fiż-żmien il-perijodu li matulu l-bejjiegh huwa responsabbli għal kull nuqqas ta' konformità li teżisti fil-hin ta' forniment ta' l-oġġetti; billi l-Istati Membri jistgħu jipprovdu wkoll għall-limitazzjoni fuq il-perijodu li fih il-konsumaturi jistgħu jeżerċitaw id-drittijiet tagħhom; sakemm dan il-perijodu ma jiskadix fi żmien sentejn mid-data ta' forniment; billi fejn, fil-leġislazzjoni nazzjonali, iż-żmien meta jinbada perijodu ta' limitazzjoni m'huwiex iż-żmien tal-forniment ta' l-oġġetti, id-dewmien totali tal-perijodu ta' limitazzjoni li hemm provdut għalih fil-liġi nazzjonali m'għandux ikun anqas minn sentejn mill-hin ta' forniment;
- (18) Billi l-Istati Membri jistgħu jipprovdu għas-sospensjoni jew interruzzjoni tal-perijodu li fih kull nuqqas ta' konformità għandha titfaċċa u dwar il-perijodu ta' limitazzjoni, fejn japplika u f'konformità mal-liġi nazzjonali tagħhom, fl-eventwalità ta' tiswija, tibdil jew negożjati bejn bejjiegh u konsumatur bi skop li jsir arrangament bonarju;
- (19) Billi l-Istati Membri ghandhom jithallew iwaqqfu perijodu li matulu l-konsumatur għandu jinforma lill-bejjiegh dwar kull nuqqas ta' konformità; billi l-Istati Membri jistgħu jiżguraw livell oghla ta' protezzjoni għall-konsumatur billi ma jintroduċux din l-obbligazzjoni; billi f'kull każ il-konsumaturi fil-Komunità ghandhom ikollhom mill-inqas xahrejn li fihom jinfurmaw lill-bejjiegh li jeżisti nuqqas ta' konformità;
- (20) Billi l-Istati Membri ghandhom ikunu attenti għat-tpoġġija ta' dan il-perijodu jekk jirriżulta fi żvantagġ għall-konsumaturi li jixtru meta jaqsmu l-fruntieri; billi l-Istati Membri kollha ghandhom jinformaw lill-Kummissjoni dwar l-użu li jagħmlu minn din id-dispożizzjoni; billi l-Kummissjoni għandha tissorvelja l-effett ta' l-applikazzjoni varjata ta' din id-dispożizzjoni fuq konsumaturi u fuq is-suq intern; billi l-informazzjoni dwar l-użu magħmul minn din id-dispożizzjoni minn Stat Membru għandha tkun disponibbli għall-Istati Membri l-oħra kollha u għall-konsumaturi u organizzazzjonijiet ta' konsumaturi fil-Komunità kolha; billi għandu jkun ippubblikat sommarju tas-sitwazzjoni fl-Istati Membri kollha fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*;
- (21) Billi, għal ċerti kategoriji ta' oġġetti, hija Prattika kurrenti għall-bejjiegha u l-produtturi li joffru garanziji fuq oġġetti kontra kull difett li jsir apparenti f'ċertu perijodu; billi din il-prattika tista' tistimula l-kompetizzjoni; billi, filwaqt li dawn il-garanziji huma għodda leġittimi tal-kummerċ, m'għandhomx iqarrqu bil-konsumatur; billi, sabiex jiżguraw li l-konsumaturi m'humwiex imqarrqa, il-garanziji għandhom ikollhom fihom ċerta informazzjoni, li tinkludi stqarrija li l-garanzija ma taffettwax id-drittijiet legali tal-konsumatur;
- (22) Billi l-partijiet ma jistgħux, b'konsens komuni, jirrestringu jew jirrinunzjaw id-drittijiet garantiti lill-konsumatur, peress li inkella l-protezzjoni legali offruta ma tkunx tista' ssehh; billi dan il-prinċipju għandu japplika wkoll għall-klawsoli li jimplikaw li l-konsumatur kien konxju dwar kull nuqqas ta' konformità ta' l-oġġetti tal-konsum u eżistew fil-hin li kien konkluz il-kuntratt; billi l-protezzjoni

mogħtija lill-konsumaturi skond din id-Direttiva m'għandhiex titnaqqas għar-raġunijiet li l-liġi ta' Stat li m'huwiex membru intgħażlet biex tkun applikabbli għall-kuntratt;

- (23) Billi l-leġislazzjoni u l-ġurisprudenza f'dan il-qasam fid-diversi Stati Membri juru li hemm interess li qiegħed jikber biex ikun żgurat livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur; billi, fid-dawl ta' din it-tendenza u l-esperjenza miksuba fl-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva; jista' jkun meħtieġ li tkun ipprovduta armonizzazzjoni li tlahhaq aktar 'il bogħod, l-aktar billi tipprovdni għar-responsabbiltà diretta tal-produttur għal difetti li hu responsabbli għalihom.
- (24) Billi l-Istati Membri għandhom jithallew jadottaw jew iżommu fis-seħħ aktar dispozizzjonijiet stretti fil-qasam kopert minn din id-Direttiva biex jiżguraw livell aktar għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur;
- (25) Billi, skond ir-rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tat-30 ta' Marzu 1998 dwar il-prinċipji applikabbli għall-korpi responsabbli għall-arranġamenti barra mill-qorti għal kwistjonijiet tal-konsumaturi <sup>(1)</sup>, l-Istati Membri jistgħu johlqu korpi li jiżguraw manigġarimparzjali u effiċjenti ta' lmenti f'kuntest nazzjonali u fil-qsim tal-fruntieri u li l-konsumaturi jistgħu jużaw bhala medjaturi;
- (26) Billi huwa xieraq, sabiex ikunu protetti l-interessi kollettivi tal-konsumaturi, li din id-Direttiva tiżded mal-lista ta' Direttivi li jinsabu fl-Anness mad-Direttiva 98/27/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Mejju 1998 dwar inġunzjonijiet għall-protezzjoni ta' l-interessi tal-konsumatur <sup>(2)</sup>,

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

#### Artikolu 1

##### Kamp ta' applikazzjoni u definizzjonijiet

1. L-għan ta' din id-Direttiva hija l-approssimazzjoni tal-liġijiet, regolamenti u dispozizzjonijiet amministrattivi ta' l-Istati Membri dwar ċerti aspetti tal-bejgħ ta' oġġetti tal-konsumatur u garanziji assoċjati magħhom sabiex tiżgura livell uniformi minimu ta' protezzjoni tal-konsumatur fil-kuntest tas-suq intern.
2. Għall-għanijiet ta' din id-Direttiva:
- (a) *konsumatur*: għandu jfisser kull persuna naturali li, fil-kuntratti koperti minn din id-Direttiva, qiegħed jaġixxi għall-għanijiet li m'humix relatati mas-sengħa, negozju jew professjoni tiegħu;
- (b) *oġġetti tal-konsum*: għandhom ifissru kull oġġett tangibbli mobbli, bl-eċċezzjoni ta':
- oġġetti mibjugħin b'mod ta' eseguzzjoni jew b'mod ieħor bl-awtorità tal-liġi,
  - ilma u gass fejn m'humix għall-bejgħ f'volum limitat jew kwantità fissa,

— elettriku;

- (c) *bejjiegh*: għandu jfisser kull persuna naturali jew legali li, f'kuntratt, ibiegh oġġetti tal-konsum waqt l-eżerċizzju tas-sengħa, negozju jew professjoni tiegħu;
- (d) *produttur*: għandu jfisser il-manifattur ta' oġġetti tal-konsum, l-importatur ta' oġġetti ta' konsum fit-territorju tal-Komunità jew kull persuna li jagħti x'jifhem li huwa produttur billi jqiegħed ismu, il-marka tal-kummerċ jew xi sinjal distintiv ieħor fuq l-oġġetti ta' konsum;
- (e) *garanzija*: għandha tfisser kull impriża minn bejjiegh jew produttur lill-konsumatur, mogħtija mingħajr ebda hlas żejjed, li tirrimborsa l-prezz imhallas jew biex tibdel, issewwi jew tiehu ħsieb oġġetti tal-konsum f'kull mod jekk ma jkunux konformi ma' l-ispeċifikazzjonijiet li hemm fl-istqarrija tal-garanzija jew fir-rikliamar rilevanti;
- (f) *tiswija*: għandha tfisser, fl-eventwalità ta' nuqqas ta' konformità, li l-oġġetti tal-konsum jingiebu f'konformità mal-kuntratt ta' bejgħ.

3. L-Istati Membri jistgħu jipprovdnu li l-espressjoni "oġġetti tal-konsum" ma tkoprix oġġetti wżati mibjugħin f'irkant pubbliku fejn il-konsumaturi għandhom l-oportunità li jattendu għall-bejgħ huma stess.

4. Il-kuntratti għall-forniment ta' oġġetti tal-konsum li għandhom ikunu manifatturati jew prodotti għandhom jinf-tiehmu wkoll li huma kuntratti ta' bejgħ għall-iskop ta' din id-Direttiva.

#### Artikolu 2

##### Konformità mal-kuntratt

1. Il-bejjiegh għandu jwassal sa għand il-konsumatur oġġetti li huma f'konformità mal-kuntratt ta' bejgħ.
2. Oġġetti tal-konsum huma prezunti li huma f'konformità mal-kuntratt jekk:
- (a) jikkonformaw mad-deskrizzjoni mogħtija mill-bejjiegh u jipposjedu l-kwalitajiet ta' l-oġġetti li l-bejjiegh wera lill-konsumatur bhala kampjun jew mudell;
- (b) huma tajbin għal kull skop partikolari li għalih jeħtiegħom il-konsumatur u li għarraf lill-bejjiegh dwarhom fil-hin meta gie konkluz il-kuntratt u li l-bejjiegh aċċetta;
- (c) huma tajbin għall-għanijiet li għalihom normalment jintużaw oġġetti ta' l-istess tip;
- (d) juru l-kwalità u l-hidmali huma normali f'oġġetti ta' l-istess tip u li l-konsumatur jista' jippretendi b'mod raġjonevoli, skond in-natura ta' l-oġġetti u b'konsiderazzjoni mogħtija għal kull stqarrija pubblika dwar il-karatteristiċi speċifiċi ta' l-oġġetti magħmulha dwarhom mill-bejjiegh, il-produttur jew ir-rappreżentant tiegħu, partikolarment fir-rikliamar jew fuq it-tikketta.
3. Għandu jkun miftiehem li m'hemmx nuqqas ta' konformità għall-għanijiet ta' dan l-Artikolu jekk, meta kien konkluz il-kuntratt, il-konsumatur kien konxju, jew ma setgħax ma kienx konxju b'mod raġjonevoli dwar, in-nuqqas ta' konformità, jew jekk in-nuqqas ta' konformità oriġinatx fil-materjal fornut mill-konsumatur.

<sup>(1)</sup> ĠU L 115, tas-17.4.1998, p. 31.

<sup>(2)</sup> ĠU L 166, tal-11.6.1998, p. 51.



4. Il-bejgiegħ m'għandux ikun marbut bi stqarrijiet pubbliċi, kif saret referenza għalihom fil-paragrafu 2(d) jekk hu:

- juri li ma kienx, u ma setax ikun li kien, konxju ta' l-isqarrija in kwistjoni,
- juri li sakemm gie konkluż il-kuntratt, l-istqarrija giet ikkorreguta, jew
- juri li d-deċiżjoni li jinxtrow l-oġġetti ta' konsum ma setgħetx giet influwenzata mill-istqarrija.

5. Kull nuqqas ta' konformità li jirriżulta minn installazzjoni mhux korretta ta' l-oġġetti ta' konsum għandu jinftiehem li hu ekwivalenti għal nuqqas ta' konformità ta' l-oġġetti jekk l-installazzjoni tiffirma parti mill-kuntratt ta' bejgħ ta' l-oġġetti u l-oġġetti kienu installati mill-bejgiegħ jew kien responsabbli għalih hu. Dan għandu jgħodd jekk il-prodott, mahsub li jkun installat mill-konsumatur, ikun installat mill-konsumatur u l-installazzjoni hazina hija minhabba nuqqas fl-istruzzjonijiet ta' l-installazzjoni.

### Artikolu 3

#### Drittijiet tal-konsumatur

1. Il-bejgiegħ għandu jkun responsabbli għall-konsumatur għal kull nuqqas ta' konformità li teżisti meta l-oġġetti kienu fornuti.

2. Fil-każ ta' nuqqas ta' konformità, l-konsumatur għandu jkun intitolat li l-oġġetti jingiebu f'konformità mingħajr hłas permezz ta' tiswija jew tibdil, f'konformità mal-paragrafu 3, jew li jkollu tnaqqis xieraq fil-prezz jew il-kuntratt jithassar rigward dawn l-oġġetti, f'konformità mal-paragrafi 5 u 6.

3. Fil-bidu, il-konsumatur jista' jehtieg lill-bejgiegħ li jsewwi l-oġġetti jew jista' jehtieg lill-bejgiegħ li jibdilhom, f'kull każ mingħajr hłas, jekk kemm-il darba dan huwa impossibbli jew disproporzjonat.

Rimedju jinftiehem li huwa disproporzjonat jekk jimponi spejjeż fuq il-bejgiegħ li, f'paragun mar-rimedju alternattiv, m'huwiex raġjonevoli, b'konsiderazzjoni mogħtija:

- lill-valur li l-oġġetti jkollhom jekk ma kien hemm l-ebda nuqqas ta' konformità,
- lis-sinifikat tan-nuqqas ta' konformità, u
- jekk ir-rimedju alternattiv ikun jista' jitlesta mingħajr inkonvenjent sinifikattiv lill-konsumatur.

Kull tiswija jew tibdil għandha titlesta fi żmien raġjonevoli u mingħajr ebda inkonvenjent sinifikattiv lill-konsumatur, b'konsiderazzjoni mogħtija lin-natura ta' l-oġġetti u l-għan li għalihom il-konsumatur htiegħom.

4. It-termini "mingħajr hłas" fil-paragrafi 2 u 3 jirreferu għall-ispejjeż meħtieġa li jehel sabiex iġib l-oġġetti f'konformità, partikolarment l-ispiża ta' pustaġġ, xogħol u materjal.

5. Il-konsumatur jista' jinħtieg tnaqqis xieraq tal-prezz jew li jithassar il-kuntratt:

- jekk il-konsumatur m'huwiex intitolat la għat-tiswija u lanqas għal tibdil, jew

— jekk il-bejgiegħ ma jkunx lesta r-rimedju fi żmien raġjonevoli, jew

— jekk il-bejgiegħ ma jkunx lesta r-rimedju mingħajr inkonvenjent sinifikattiv lill-konsumatur.

6. Il-konsumatur m'huwiex intitolat li jhassar il-kuntratt jekk in-nuqqas ta' konformità hija minuri.

### Artikolu 4

#### Dritt ta' rimedju

Fejn il-bejgiegħ finali huwa responsabbli lill-konsumatur minhabba nuqqas ta' konformità li tirriżulta minn att jew ommissjoni mill-produttur, bejgiegħ ta' qabel fl-istess katina ta' kuntratti jew kull intermedjarju iehor, il-bejgiegħ finali għandu jkun intitolat li jfittex rimedji kontra l-persuna jew persuni responsabbli fil-katina kontrattwali. Il-persuna jew persuni responsabbli kontra min il-bejgiegħ finali jista' jfittex ir-rimedji, flimkien ma' l-azzonijiet rilevanti u kondizzjonijiet ta' eżerċizzju għandhom ikunu determinati skond il-liġi nazzjonali.

### Artikolu 5

#### Limiti ta' żmien

1. Il-bejgiegħ għandu jinżamm responsabbli skond l-Artikolu 3 fejn in-nuqqas ta' konformità ssir apparenti fi żmien sentejn minn meta l-oġġetti twasslu għandu il-konsumatur. Jekk, skond il-leġislazzjoni nazzjonali, d-drittijiet stipulati fl-Artikolu 3(2) huma soġġetti għal perijodu ta' limitazzjoni, dak il-perjodu m'għandux jiskadi f'perijodu ta' sentejn mill-forniment.

2. L-Istati Membri jistgħu jipprovdu li, sabiex jibbenefika mid-drittijiet tiegħu, l-konsumatur għandu jinforma lill-bejgiegħ dwar in-nuqqas ta' konformità f'perijodu ta' xahrejn mid-data li fiha induna b'din in-nuqqas ta' konformità.

L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni dwar l-użu li jagħmlu ta' dan il-paragrafu. Il-Kummissjoni għandha tis-sorvelja l-effett ta' l-eżistenza ta' din l-għażla għall-Istati Membri fuq konsumaturi u fuq is-suq intern.

Mhux aktar tard mis-7 ta' Jannar 2003, il-Kummissjoni għandha tipprepara rapport dwar l-użu li jkun għamli l-Istati Membri minn dan il-paragrafu. Dan ir-rapport għandu jiġi ppubblikat fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

3. Jekk kemm-il darba ma jkunx ipprovat mod iehor, kull nuqqas ta' konformità li titfaċċa fi żmien sitt xhur mill-forniment ta' l-oġġetti għandu jkun preżunt li eżistiet fil-hin ta' forniment sakemm din il-preżunzjoni hija inkompatibbli man-natura ta' l-oġġetti jew in-natura tan-nuqqas ta' konformità.

### Artikolu 6

#### Garanziji

1. Garanzija għandha tkun torbot legalment lil min joffri l-kondizzjonijiet stipulati fil-prospett tal-garanzija u r-riklamar assoċjat magħha.

## 2. Il-garanzija għandha:

- issemmi li l-konsumatur għandu drittijiet legali skond il-leġislazzjoni nazzjonali applikabbli li tirregola l-bejgħ ta' oġġetti tal-konsum u tispjega ċar li dawk id-drittijiet m'humiex affettwati mil-garanzija,
- tikteb flingwaġġ sempliċi u li jinftiehem il-kontenuti tal-garanzija u d-dettalji essenzjali meħtieġa biex isiru talbiet skond il-garanzija, notevolment id-dewmien u l-iskop territorjali tal-garanzija kif ukoll l-isem u l-indirizz ta' min qiegħed jigarantixxi.

3. Fuq talba tal-konsumatur, il-garanzija għandha ssir disponibbli bil-kitba jew tidher fuq xi mezz iehor b'saħħtu disponibbli u aċċessibbli lilu.

4. Fi hdan it-territorju tiegħu stess, l-Istat Membru li fih l-oġġetti ta' konsum huma nnegożjati jista', f'konformità mar-regoli ta-Trattat, jipprova li l-garanzija tkun abbozzata flingwa waħda jew aktar li għandu jagħzel minn fost il-lingwi uffiċjali tal-Komunità.

5. Jekk garanzija tikser il-htigijiet tal-paragrafi 2, 3 jew 4, il-validità ta' din il-garanzija m'għandha bl-ebda mod tkun affettwata, u l-konsumatur ikun jista' jibqa' jafda fuq il-garanzija u jinhtieg li tkun rispettata.

## Artikolu 7

**Natura vinkolanti**

1. Kull termini jew ftehim kontrattwali konkluż mal-bejjiegh qabel ma tingieb għall-attenzjoni tal-bejjiegh in-nuqqas ta' konformità li direttament jew indirettament tirrinunzja jew tirrestringi d-drittijiet li jirriżultaw minn din id-Direttiva għandhom, kif hemm provdut għalihom bil-liġi nazzjonali, ma jkunux jorbtu lill-konsumatur.

L-Istati Membri jistgħu jipprova li, fil-każ ta' oġġetti wżati, il-bejjiegh u l-konsumatur jistgħu jiftiehem dwar termini jew ftehim kontrattwali li għandhom perijodu ta' żmien iqsar għall-obbligu tal-bejjiegh minn dawk stipulati fl-Artikolu 5(1). Dan il-perjodu m'għandux ikun ta' anqas minn sena.

2. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa sabiex jiżguraw li l-konsumaturi ma jkunux imcaħħdin mill-protezzjoni offruta minn din id-Direttiva b'riżultat li jagħzlu l-liġi ta' Stat li m'humiex Membru bhala l-liġi applikabbli lill-kuntratt fejn il-kuntratt għandu konnessjoni mill-qrib mat-territorju ta' l-Istati Membri.

## Artikolu 8

**Liġi nazzjonali u protezzjoni minima**

1. Id-drittijiet li jirriżultaw minn din id-Direttiva għandhom jiġu eserċitati mingħajr preġudizzju għal drittijiet oħra li l-konsumatur jista' jinvoka skond ir-regoli nazzjonali li jirregolaw responsabbiltà kontrattwali jew mhux kontrattwali.

2. L-Istati Membri jistgħu jadottaw jew imantnu fis-seħh dispożizzjonijiet aktar iebsa, kompatibbli mat-Trattat fil-qasam kopert minn din id-Direttiva, sabiex jiżguraw livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur.

## Artikolu 9

L-Istati Membri għandhom jiehdu miżuri xierqa biex jgħarrfu lill-konsumatur dwar il-liġi nazzjonali li tiehu post din id-Direttiva u għandhom jinkoraġġixxu, fejn xieraq, organizzazzjonijiet professjonali sabiex jinformatu lill-konsumaturi dwar id-drittijiet tagħhom.

## Artikolu 10

L-Anness lid-Direttiva 98/27/KE għandha timtela kif ġej:

“10. Id-Direttiva 1999/44/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Mejju 1999 dwar ċerti aspetti tal-bejgħ ta' oġġetti tal-konsum u garanziji asoċjati (ĠU L 171, tas-7.7.1999, p.12).”.

## Artikolu 11

**Trasposizzjoni**

1. L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-seħh il-liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex jikkonformaw ma' din id-Direttiva mhux aktar tard mill-1 ta' Jan-nar 2002. Għandhom jgħarrfu minnufih lill-Kummissjoni dwar dan.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawn il-miżuri, għandhom ikollhom fihom referenza għal din id-Direttiva jew ikunu akkumpanjati minn din ir-riferenza fil-hin tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Il-proċedura għat-tali referenza għandha tiġi adottata mill-Istati Membri.

2. L-Istati Membri għandhom jibgħatu lill-Kummissjoni d-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali li jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva.

## Artikolu 12

**Analizi mill-ġdid**

Il-Kummissjoni għandha, mhux aktar tard mis-7 ta' Lulju 2006, tirrevedi l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva u tibgħat rapport lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill. Dan ir-rapport għandu jeżamina, *inter alia*, il-każ għall-introduzzjoni tar-responsabbiltà diretta tal-produttur u, fejn xieraq, ikunu akkumpanjati minn proposti.

## Artikolu 13

**Dhul fis-seħh**

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh dakinhar li tkun ippublikata fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej.

## Artikolu 14

Din id-Direttiva hija ndirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussel, fil-25 ta' Mejju 1999.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

J. M. GIL-ROBLES

Għall-Kunsill

Il-President

H. EICHEL